

Мосиенко Л.В., Хажгалиева Г.Х.Оренбургский государственный университет
E-mail: lvmosienko@yandex.ru ; khazhg@mail.ru

РАЗВИТИЕ ПОЛИЛИНГВАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ КАК ЦЕЛЬ СОВРЕМЕННОГО ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Глобализационные, интеграционные процессы, происходящие в мире, в мировом сообществе, выдвигают на первый план новые актуальные вопросы, связанные с формированием личности, способной к активной жизнедеятельности в многонациональной, поликультурной среде, обладающей развитым чувством уважения, понимания других культур и народов. В связи с чем возникает необходимость переориентации целей образования на полилоговые способы общения, базирующиеся на уважении многообразия культур, традиций, языков разных народов, с учетом принципов поликультурности и языкового плюрализма для формирования целостной картины мира, ценностного самоопределения личности в полилингвальном образовательном пространстве.

Полилингвальное образовательное пространство, в нашем понимании, – это сложная, открытая, динамичная реальность, наполненная разнообразными и полифоничными смыслами, помогающими участникам образовательного процесса приобщиться к культурному наследию и культурному процессу в целом для последующей самоидентификации и самореализации в жизни, познании, труде и общении, с одной стороны, с другой стороны – позволяющая обрести ценностные личностные смыслы, развить способность к личностной включенности в процесс познания и самопознания.

Анализ литературы по проблеме исследования позволил уточнить педагогическую сущность понятия «полилингвальная культура», которая в глобальном масштабе означает совокупность показателей, отражающих уровень «распространенности языков» в образовательном пространстве, помогающих участникам образовательного процесса приобщиться к культурному наследию и культурному процессу в целом для последующей самоидентификации и самореализации в жизни, познании, труде и общении, с одной стороны, с другой стороны – позволяющая обрести ценностные личностные смыслы, развить способность к личностной включенности в процесс познания и самопознания.

Ключевые слова: цель языкового образования, полилингвальное образовательное пространство, полиязыковая личность, полилингвальная культура, ценностное самоопределение.

Глобальные изменения, происходящие в жизни современного общества, масштабные процессы интеграции, затрагивающие все области жизнедеятельности человека, определяют появление новых социально значимых ориентиров в системе образования. Важным ориентиром во все времена являлась и является гуманизация общества, образовательного пространства. Настоящая ситуация имеет определенные особенности: в глобализирующемся мире значительно возрастает роль гуманитарного образования, обеспечивающего, прежде всего, владение родным и неродными языками, языковой доступ человека к национальной и мировой культуре, позволяющие «непосредственно ощутить свою принадлежность к мировой истории и одновременно глубже понять свою национальную культурно-историческую уникальность» [9], подготовку квалифицированных, креативных специалистов, «добывающих» самостоятельно необходимые знания и вырабатывающих на их основе свои собственные.

Существование в современном «полифоническом пространстве» диалога культур, взаимодействия людей разных национальностей, разных ментальностей, жизненных позиций, языковых традиций актуализирует проблему развития полилингвальной культуры в образовательном пространстве.

В практике образования традиционно язык или языки изучаются как самостоятельная дисциплина в отрыве от других предметов, интегрированное изучение языка не является системным, обязательным, что обуславливает противоречия между необходимостью формирования целостной картины мира, целостной личности в нем и локальным использованием образовательного потенциала языковой практики для постижения фрагментарных явлений, скорее, из жизни, чем жизнедеятельности, профессиональной деятельности отдельных народов; между стремительно изменяющейся современной полиязыковой ситуацией («полиязыковая экспансия») и недостаточной тео-

ретической разработанностью проблемы развития полилингвальной культуры как фактора ценностного самоопределения студентов университета; между потребностью общества в поколении людей, способных к активной созидательной деятельности в современной поликультурной и полиязычной среде, сохраняющих свою социально-культурную идентичность, стремящихся к пониманию других культур, уважающих культурно-этнические общности, и неготовности к успешному самоопределению в поликультурном, многонациональном мире; между насущной необходимостью изменения полиязыкового образовательного пространства как основы формирования поликультурной, полиязыковой личности и отсутствием системных изменений в целях и содержании полиязыкового образования, учебно-методического обеспечения, образовательных технологий.

В связи с этим, возникает необходимость переориентации целей образования на полилоговые способы общения, которые основаны на уважении многообразия культур, традиций, языков разных народов, с учетом принципов поликультурности и языкового плюрализма для формирования целостной картины мира, ценностного самоопределения, становления «Я – Мир», «Он – Мир», «Она – Мир», «Мы – Мир», «Они – Мир», целостного интегрированного образовательного пространства.

При формулировании целей языкового образования в контексте поликультурности, полиязычия, возникла необходимость рассмотрения понятий «полилингвальное образовательное пространство», «полиязыковая личность», «ценностное самоопределение в полилингвальном образовательном пространстве», «полилингвальная культура».

Выдвижение и обоснование идеи о существовании полилингвального образовательного пространства определило обращение к трудам ученых о пространстве (И. Кант, К. Левин, М. Хайдеггер), об образовательном, воспитательном пространстве (С.К. Бондырева, Л.В. Вершинина, А.С. Гаязов, Б.С. Гершунский, И.М. Реморенко, Н.Л. Селиванова, В.М. Степанов, В.Е. Шукшунов), о социальном пространстве (Э. Богардус, П. Бурдье, Э. Дюркгейм, Г. Зиммель, П. Сорокин), об образовательной среде (А.М. Анохин, Г.Б. Корнетов, В.А. Козы-

рев, А.П. Лиферов, Ю.С. Мануйлов, Т.В. Менг, В.А. Ясвин), о полиязыковом образовательном пространстве (Н.Е. Буланкина, Е.А. Соколов, Б.А. Жетписбаева). Обращение к данным трудам позволило определить, что системообразующим компонентом пространства являются взаимоотношения субъектов.

Н.Е. Буланкина, выдвигая идею о существовании полиязыкового образовательного пространства, понимает под этой абстракцией культурно-образовательную среду как систему, обеспечивающую посредством освоения языков культуры гуманизацию общественных отношений, гармонизацию отношений в системе человек – социум – образование. Расширение и обогащение полиязыкового образовательного пространства способствуют культурному самоопределению как проявлению национального самосознания, социальной идентичности и социально значимого выбора человеком, освоению личностью национальной и мировой культуры, повышению творческого профессионализма и мастерства в любой сфере деятельности, совершенствованию общей и языковой культуры как основы для эффективной межкультурной коммуникации. По мнению Н.Е. Буланкиной, это среда полифонического взаимодействия субъектов в условиях культурной/языковой практики, плюрализма мнений и языкового плюрализма. Цель участия в этом процессе заключается в создании разнообразных индивидуальных и коллективно созданных текстов, составляющих единое коммуникативное пространство для последующего самостоятельного выбора сферы самореализации. В рассматриваемом процессе происходит взаимообмен достижениями культуры, нравственными и духовными ценностями.

В нашем понимании, полилингвальное образовательное пространство – это сложная, открытая, динамичная реальность, наполненная разнообразными и полифоничными смыслами, помогающими участникам образовательного процесса приобщиться к культурному наследию и культурному процессу в целом для последующей самоидентификации и самореализации в жизни, познании, труде и общении, с одной стороны, позволяющая обрести ценностные личностные смыслы, развить способность к личностной включенности в процесс познания и самопознания. Его характеристиками явля-

ются полифоничность, событийность, креативность, проектность.

Определяя понятие «полиязыковая личность», мы опирались на разработанные в науке концепты языковой (Ф.И. Буслаев, Ю.Н. Караулов) и вторичной языковой личности (И.И. Халеева, Н.Д. Гальскова). Языковая личность – носитель языкового сознания, существующий в языковом пространстве – в общении, в стереотипах поведения, зафиксированных в языке, в значениях языковых единиц и смыслах текстов [13]. В трактовке Ю.Н. Караулова языковая личность – это «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание им речевых произведений (текстов)», различающихся степенью структурно-языковой сложности, глубиной и точностью отражения действительности, определенной языковой направленностью [4, с. 3]. Вторичная языковая личность отражает способность человека к общению на межкультурном уровне [10]. Она есть «совокупность способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым понимается адекватное взаимодействие с представителями других культур» [3, с. 46]. Иными словами, это «совокупность черт человека, которая складывается из овладения вербально-семантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой картины мира» носителей этого языка, и «глобальной» (концептуальной) картиной мира, позволяющей человеку понять новую для него социальную действительность [11], [8].

В полилингвальном образовательном пространстве полиязыковая личность выступает активным носителем нескольких языков. Она представляет собой личность, во-первых, речевую (комплекс психофизиологических свойств, позволяющих индивиду осуществлять речевую деятельность одновременно на нескольких языках), во-вторых, коммуникативную (совокупность способностей к вербальному поведению и использованию нескольких языков как средства общения с представителями разных лингвосоциумов), в-третьих, личность словарную, или этносемантическую (симбиоз мировоззренческих установок, ценностных направленностей, поведенческого опыта, интегрировано отраженных в лексической системе нескольких языков) [1, с. 90].

Результатом процесса формирования полиязыковой личности становится обретение качеств, «необходимых для решения разнообразных жизненных, познавательных, профессиональных задач для «образования через всю жизнь». Благодаря многообразию и разнообразию языков, составляющих полиязыковое пространство, человек в процессе жизнедеятельности воспринимает и продуцирует культурные концепты» [2, с. 7].

Следовательно, полиязыковая личность способна осваивать знания о языках как знаковой системе и общественном явлении, их устройстве, развитии и функционировании, основных нормах родного и неродных языков, обогащать словарный запас и грамматический строй речи, формировать способность к анализу, оценке, сопоставлению языковых явлений и фактов, пользоваться различными лингвистическими словарями, воспринимать языки как форму выражения национальной культуры, взаимосвязи языка и истории народа, национально-культурной специфики языка, владеть нормами речевого этикета, культурой межнационального общения, в равной степени оперировать несколькими языками в интегрированных образовательных ситуациях. В будущей профессиональной деятельности полиязыковая личность способна эффективно осуществлять иноязычную деятельность: участвовать в инновационных проектах, работать со специализированной иностранной литературой, общаться с коллегами на конференциях, в дискуссиях и на семинарах различного уровня, читать и слушать лекции разной тематики, составлять научные доклады, деловые письма зарубежным партнерам, выполнять письменные и устные переводы рефератов и аннотаций научных статей, представленных на иностранном языке.

Показателем сформированности полиязыковой личности является полилингвальная культура, под которой понимают особую интегративную сферу социокультурной реальности, основу которой составляет полиязычие, совокупность взаимодействующих составляющих: способ сохранения национальных и общечеловеческих ценностей, базовые функции, способы воспроизводства языков культуры в процессе индивидуального культурного самоопределения человека в пространстве социальных практик [2].

Основной характеристикой полиязыковой культуры, проявляющейся в процессе развития жизненных сил человека, в его национальном самосознании, является многофункциональность в силу многообразия функций самого языка.

Анализ литературы по проблеме исследования позволил нам уточнить педагогическую сущность понятия «полилингвальная культура», которая в глобальном масштабе означает совокупность показателей, отражающих уровень «распространенности языков» в образовательном пространстве, а также уровень владения родными и неродными языками в пространстве конкретного социума (С.М. Тажибаева, З.К. Сейдахметова, Г.М. Байдельдинова). В более узком смысле полилингвальная культура – это сложное интегральное личностное образование, включающее когнитивный, ценностный и деятельностный компоненты, характеризующиеся определенным уровнем языковых, лингвострановедческих, культуроведческих знаний, ценностным отношением к языкам и культурам народов-носителей изучаемых языков и к своему родному языку и культуре, активной креативной, коммуникативной деятельностью.

Уровень развития полилингвальной культуры существенно влияет на ценностное самоопределение. Определение «ценностного самоопределения в полилингвальном образовательном пространстве» стало возможным благодаря рассмотрению категории «ценность» как междисциплинарного понятия современной науки (Л.М. Архангельский, Г.П. Выжлецов, А.Г. Здравомыслов, М.С. Каган, А.В. Кирьякова, Д.А. Леонтьев, Н.С. Розов, В.Н. Сагатовский, В.А. Слостенин, В.П. Тугаринов, З.Н. Чавчавадзе, В.А. Ядов), а также понятия «самоопределение» (К.А. Абульханова-Славская, Л.И. Божович, О.С. Газман, М.Р. Гинзбург, Т.А. Носова, В.Д. Повзун, Н.С. Пряжников, В.Ф. Сафин).

Ценностное самоопределение в полилингвальном образовании [6] как педагогический феномен – это процесс развития личности студента, отражающий его восхождение к общецивилизационным, национальным и личностно-ориентированным ценностям, с другой – результат, выраженный в готовности вести полилог культур, совершать ответственный выбор целей и ценностей полилингвального образования, предполагающий качественные

изменения в отношении личности к поликультурному, полиязыковому миру, другим народам и собственному Я.

Обновление содержания, методов, технологий образования в современных условиях поликультурности, полиязычия происходит на основе понимания мира как целостной и нелинейной системы, значимости формирования нового мышления, связанного с состоянием открытости человека для постоянного развития, готовности к пересмотру своих взглядов, со способностью к целостному восприятию и творческому осмыслению явлений окружающего мира [2, с. 8].

Интегрированные образовательные ситуации, с одной стороны, формируют целостное полилингвальное пространство, выступающее в виде цели, условия, средства и результата образования. С другой, полиязыковая личность в наибольшей степени проявляется в интегрированных образовательных ситуациях. В полилингвальном пространстве происходит накопление и осмысление позитивного опыта взаимодействия с другими, с собой, самореализация, присвоение ценностей, что определяет ценностное самоопределение личности студента. Эти процессы предполагают формирование «умения расширять собственный тезаурус и встраиваться в чужой, умения использовать экстралингвистические средства, умения прочитывать мотивы другого в процессе полифонического взаимодействия» [2, с. 99].

Конкретизировать цели, выявить ценности полиязыкового образования, уровень понимания рассматриваемых в исследовании понятий позволила разработанная нами анкета, включающая 18 вопросов разного типа. В анкетировании приняли участие 273 студента Оренбургского государственного университета, Западно-Казахстанского аграрно-технического университета им. Жангир хана.

Анкетирование казахских и российских студентов показало, что все опрошенные студенты изучают два иностранных языка с разного возраста, хотели бы изучать иностранные языки, даже если бы это было не обязательно. 67% заявили о готовности изучать три и больше языков, среди которых арабский, китайский, японский, татарский, испанский, итальянский. Опрошенные отмечают, что иностранный язык

для них – одна из интересных дисциплин, на которую они хотели бы отводить больше времени, чем это предусмотрено программой. Большинство (83%) опрошенных осознают значимость изучения иностранного языка для будущей профессиональной деятельности. Для 23% студентов иностранный язык – это хобби, которое способствует расширению круга общения. Осваивая иностранные языки, студенты ставят перед собой следующие цели (представлены в ранжированном порядке): использовать полученные знания в будущей работе, получить диплом о высшем образовании, воспользоваться полученными знаниями в определенных ситуациях, общаться на свободные темы с иностранцами, общаться в поездках за границу, сдать международный экзамен, работать в иностранной компании. Знание иностранных языков, по мнению анкетированных, является необходимым условием участия в полиязычных образовательных проектах, в которых они изъявляют желание участвовать.

Мотивируют студентов в изучении иностранного языка (в ранжированном порядке): эмоциональность, увлеченность преподавателя, использование интересного дидактического материала, интерактивных, игровых технологий, новых информационных технологий, творческих заданий, культуроведческих материалов, соревновательные техники, работа в группах.

Важно отметить, что студенты занимаются иностранными языками и в свободное от учебы время: прежде всего, это просмотры фильмов, чтение книг на иностранных языках, посещение кружков, курсов иностранных языков, однако лишь 7% отметили, что участвовали в мероприятиях, проектах с привлечением иностранных языков.

Данные анкетирования свидетельствуют о том, что студенты в полной мере осознают не только важность предмета «Иностранный язык», но и необходимость изучения нескольких иностранных языков, а также продолжения изучения более углубленного родного языка для их профессиональной деятельности. Изучение иностранных языков рассматривается не только как средство удовлетворения личных потребностей, но и для получения профессиональных знаний через язык. В связи с этим назрела необходимость актуализации потенциальных возможностей полиязычного образования для фор-

мирования профессиональной компетентности будущих специалистов, создания условий для внедрения его в учебный процесс.

Важным является тот факт, что более полное представление о полиязыковом образовании, его целях и ценностях наблюдается у казахских студентов, которые с рождения – билингвы, владеющие как родным языком, так и русским. Второй иностранный язык – английский – они начинают изучать в среднем с 10 лет. Под полиязыковым образованием они понимают получение знаний в области лингвистики (изучение двух и более иностранных языков), страноведения (традиции, быт, история, культура, достижения стран изучаемых языков), «получение опыта отношения к миру, Другому, себе, деятельности в ситуациях полиязыкового и поликультурного взаимодействия», «изучение основных предметов на нескольких языках». Российские студенты представили более лаконичные, фрагментарные ответы: «возможность получить более полное, перспективное образование», «обучение нескольким языкам», «это будущее». Среди ценностей полиязыкового образования студенты называют «полиязыковую личность», «интеркультурную коммуникацию», «культуру страны», «патриотизм», «идеал», «жизнь», «знания», «саморазвитие», «самовыражение», «самоопределение».

Таким образом, осознание студентами роли полиязыкового образования, подразумевающего обогащение знаний о достижениях родной и национальных культур, понимание собственной национальной принадлежности, расширение знаний в области родного и иностранных языков, овладение стратегиями межкультурного взаимодействия, диктует необходимость пересмотра целей языкового образования, а именно, необходимость формирования и развития полилингвальной культуры, под которой понимаем сложное интегральное личностное образование, включающее когнитивный, ценностный и деятельностный компоненты, характеризующиеся определенным уровнем языковых, лингвострановедческих, культуроведческих знаний, ценностным отношением к языкам и культурам народов-носителей изучаемых языков и к своему родному языку и культуре, активной креативной, коммуникативной деятельностью.

08.02.2017

Список литературы:

1. Бейсханова, С.А. Полиязычное образование как инструмент становления компетентного специалиста / С.А. Бейсханова, Г.М. Магауина // Вестник ТГПУ. – 2013. – 9 (137) – С. 90–92.
2. Буланкина, Н.Е. Культурное самоопределение личности в полиязыковом образовательном пространстве: дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.01. – Москва, 2003. – 421 с.
3. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 336 с.
4. Караулов, Ю.Н. Русский язык и языковая личность / Ю.Н. Караулов. – М.: УРСС Эдиториал, 2010. – 264 с.
5. Максаева, А.Э. Социокультурный опыт в практике обучения иностранному языку: монография / А.Э. Максаева. – М.: Наука: ФЛИНТА, 2016. – 272 с.
6. Мосиенко, Л.В. Ценностные основания самоопределения студентов в полилингвальном образовании / Л.В. Мосиенко, Г.Х. Хажгалиева // Вестник Оренбургского государственного университета. – 2016. – №2. – С. 39–45.
7. Современная методика соизучения иностранных языков и культур / Под общ. ред. М.К. Колковой. – СПб.: КАРО, 2011. – 200 с.
8. Осиянова, О.М. Лингвистическое образование и лингводидактика / О.М. Осиянова. – Оренбург: Издательский центр ОГАУ, 2004. – 132 с.
9. Соколов, Е.А. Проблемы поликультур и полиязычий в гуманитарном образовании / Е.А. Соколов, Н.Е. Буланкина. – М.: Университетская книга; Логос, 2008. – 208 с.
10. Халева, И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи / И.И. Халева. – М.: Высшая школа, 1989. – 239 с.
11. Халева, И.И. Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста / И.И. Халева // Язык – система. Язык – текст. Язык – способность. – М.: РАН ИРЯ, 1995. – С. 277–286.
12. Яковлев, С.В. Аксиологические основы воспитания нравственной культуры личности в системе общего образования: монография / С.В. Яковлев. – М.: ИНФРА-М, 2016. – 137 с.
13. Языковая личность. Психология общения. Энциклопедический словарь / Под общ. ред. А.А. Бодалева. – М. Изд-во «Когито-Центр», 2011 г. – 600 с.

Сведения об авторах:

Мосиенко Людмила Васильевна, доцент кафедры романской филологии и методики преподавания французского языка факультета филологии и журналистики Оренбургского государственного университета, доктор педагогических наук, доцент 460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, ауд. 4108, тел. (3532) 372435, e-mail: lvmosienko@yandex.ru

Хажгалиева Гульнар Хабдолкакимовна, аспирант кафедры общей и профессиональной педагогики Оренбургского государственного университета 460018, г. Оренбург, пр-т Победы, 13, ауд. 20304, тел. (3532) 372435, e-mail: khazhg@mail.ru